

# BOLETÍN FEBRERO 2015

 **ICHS** INSTITUTO  
CHILENO SUECO  
DE CULTURA

**CURSOS:**  
Pan de Masa Madre  
Sueco para principiantes  
Sueco avanzado

**ACTIVIDADES:**  
Coro IChS  
Celebración de Sankta Lucia  
Ciclos de cine sueco  
Y mucho más...

[www.ichs.cl](http://www.ichs.cl)  
Facebook: Instituto Chileno Sueco de Cultura - ICHS

# BOLETÍN FEBRERO 2015

## ÍNDICE:

- 03. *Curso de pan de Masa madre*
- 05. *Curso de Sueco*
- 08. *Coro del IChS*
- 10. *Arne Dahl en Santiago Negro*
- 11. *Asamblea general*
- 12. *Fiesta IChS*
- 13. *Celebración Sankta Lucia*
- 15. *Ciclo de cine sueco*

¿Se acuerdan que en Diciembre de 2013, invitamos al Maestro Panadero Manfred EnoKsson de Saltå Kvarn, Suecia, a que nos dictara un curso de pan de masa madre? Pues las buenas experiencias hay que repetirlas! O en sueco: Vi Kör en favorit i repris!

El Instituto Chileno Sueco de Cultura te invita a participar en un curso de pan de masa madre / surdegsbröd, que se realizará en Abril en INACAP. ¡Todavía estamos afinando los detalles, pero pueden mantenerse informados a través del Facebook del IChS!



El pan de masa madre corresponde a una vieja tradición de los países nórdicos, y actualmente está teniendo un fuerte auge en Suecia, con 45 panaderías de este pan solo en Estocolmo.

Es un procesamiento en base a materia prima sin aditivos y contribuye a conservar los nutrientes naturales. Mientras menos refinadas las harinas, mayor concentración de vitaminas, minerales y fibras. Los panes sin grasa y con fermento natural, se conservan mejor. El pan de masa madre se conserva en buen estado por más tiempo, ya que el ambiente ácido de esta masa hace que no genere un buen ambiente para el ataque de los hongos. Es una manera natural y económica de hacer pan, y es más rico en aromas.

Los panes horneados en base a una masa madre dan un producto más liviano, crujiente, sabroso y saludable y de conservación más larga. Se hace en base fermento natural, sin grasa y sin aditivos químicos de ninguna clase. Un pan de masa madre es saludable también por tener un bajo índice glicémico.

Aquí te invitamos a disfrutar de las siguientes recetas de pan hechos con masa madre:

## PAN BÁSICO CON MASA MADRE

*Ingredientes:*

- 130 gr. agua tibia
- 300 gr. harina
- 100 gr. masa madre líquida
- 6 gr. sal
- 20 gr. aceite de oliva virgen extra
- 2 gr. lecitina
- 10 gr. miel
- 1/2 sobre levadura

*Preparación:*

Poner todos los ingredientes juntos, y amasar hasta conseguir una masa elástica, dejar en reposo hasta que doble el volumen. Desgasificar y dar forma, esperar a que vuelva a doblar el volumen y hornear. Ponerlo a 200° en el horno durante 10 minutos, bajar la temperatura a 180° durante 30 minutos más. Si ves que se dora mucho taparlo

con papel de aluminio, pero no sacarlo. Sabrás que el pan está cocido si al golpearlo suena a hueco.



## CRACKERS DE MASA MADRE

*Ingredientes:*

- 250 gr. leche
- 30 gr. de agua
- 20 gr. miel
- 30 gr. masa madre de centeno o trigo

- 10 gr. sal
- 2,5 gr. bicarbonato sódico
- 5 gr. alcaravea

*Preparación:*

Se juntan todos los ingredientes y se amasan ligeramente. Se forma una bola, se pone en un bol y se deja toda la noche fuera de la nevera. Al día siguiente, se pone el horno a calentar a 200 – 210 ° C. Se van tomando bolitas más pequeñas que una pelota de tenis, se estiran y aplanan con un rodillo, hasta dejarlas bastante finitas. Se pinchan con un tenedor para que no se inflen. Se pueden pincelar con agua y espolvorear con más semillas o con sal. Se hornean en bandeja entre 7 y 10 minutos, en función de cada horno, hasta que empiezan a tostarse por los bordes. Sacar y enfriar.

¡Ya puedes inscribirte a los cursos de sueco 2015!

En marzo por fin se iniciarán las clases de sueco para principiantes y las clases de continuación. Bajo la conducción de la profesora Camilla Valdebenito, tendrás la oportunidad de introducirte en el idioma de forma sencilla, aprendiendo expresiones para manejarte con soltura en una conversación e ir de un nivel básico a la profundización.

Surgido de las lenguas germánicas, el sueco es fruto del desarrollo del “antiguo norrés”, idioma hablado en toda Escandinavia antes del inicio de la Edad Media. En la actualidad, más de 10 millones de personas hablan sueco en todo el mundo.

La inscripción se hace enviando un correo electrónico a Carina Blomqvist [carina.blomqvist@isch.cl](mailto:carina.blomqvist@isch.cl)

El costo del curso es de \$15.000 pesos por mes y se requiere que se cancele por tres meses seguidos anticipados. Es decir \$45.000 pesos por el período marzo-abril-mayo. Las clases se realizan en la sede de la Sech, Almirante Simpson #7, Providencia

El pago se realiza a la cuenta corriente del ICHS:

*Banco Security*

*Instituto Chileno Sueco de Cultura*

*CC.: E-2010814-01 (para transferencias sacar el E).*

*RUT: 65.078.164-3*

*E-mail: [carina.blomqvist@ichs.cl](mailto:carina.blomqvist@ichs.cl)*

## Curso de Sueco para principiantes:

El curso tiene una duración de tres meses, desde el martes 3 de marzo hasta el 29 de mayo 2015.

Las clases se realizan los días martes y viernes entre las 19:00 y las 20:30 hrs en la sede de la Sech, Almirante Simpson #7, Providencia

### Módulos:

#### Módulo 1 – Introducción.

##### Contenido:

- Sobre mí
- Poder introducirse
- Frases de saludo
- Mantener una conversación básica

#### Módulo 2 – La casa.

##### Contenido:

- Cosas de la casa
- Poder nombrar y descri.

- Dirección
- Poder decir dónde vives

#### Módulo 3 – Cultura, historia y tradiciones suecas

##### Contenido:

- Midsommar, Lucia, Valborg, etc.

#### Módulo 4 – Tareas cotidianas.

##### Contenido:

- Supermercado & shopping
- Deportes y pasatiempos

##### Educación:

- Ir a la escuela/colegio/universidad

##### Lugar de Trabajo:

- Ir al trabajo/profesiones/temas relacionados

#### Módulo 5 – Viajar.

##### Contenido:

##### Preguntar por ayuda:

- Preguntar por ayuda, por direcciones
- ##### Transporte:

- Comprar tickets, preguntar por horarios y estaciones de buses / trenes etc.

##### Asuntos Policiales:

- Pérdida de pasaporte / objetos de valor

##### Hospitales y la salud:

- Solicitar asistencia médica
- Medicina / en la farmacia

##### Restaurante:

- Ordenar en un restaurante

##### Hotel:

- Hacer una reserva / room service

## Curso de continuación de Sueco:

El curso de continuación de sueco es una continuación del curso de sueco para principiantes. La diferencia entre los dos cursos es que el curso de continuación es un poco más avanzado que el para principiantes. El curso de continuación profundizará más en el idioma de sueco que el curso para principiantes. Se logrará esto a través de textos y ejercicios más avanzados, pero principalmente con ejercicios de escritura.

El curso tiene una duración de tres meses, desde el martes 3 de marzo hasta el 29 de mayo 2015.

Las clases se realizan los días martes y viernes entre las 19:00 y las 20:30 hrs en la sede de la Sech, Almirante Simpson #7, Providencia

### Módulos:

#### Módulo 1 – Repaso del curso para principiantes:

- Repaso de gramática

*Repaso de temas del curso para principiantes:*

- Preguntar por ayuda, ir al supermercado, ir al restaurante etc.

#### Módulo 2 – Mitología sueca:

- Vikingos.

#### Módulo 3 – Historia de Suecia:

- Eventos históricos.
- Personas de la historia.

#### Módulo 4 – Cultura sueca:

- Literatura sueca.
- Música sueca.
- Películas suecas.

### *Diferencias de cultura:*

- Diferencias entre Suecia y Chile.

### *Expresiones y refranes:*

- Expresiones y refranes.

#### Módulo 5 – Comida sueca:

- Tradiciones de comida.

#### Módulo 6 – Noticias:

- Leer pequeños artículos y hacer tareas de escritura.

#### Módulo 7 – Naturaleza:

- Allemansrätten.
- Los nombres de las plantas.

Incluido en todos los módulos:

- Comprensión de lectura.
- Ejercicios de hablar.
- Ejercicios de escuchar.
- Ejercicios de escritura.



Te gusta cantar? Quieres integrarte a un grupo lleno de diferentes voces e interpretar diferentes canciones, modernas y clásicas, en español y en sueco? Si siempre te ha gustado cantar da igual la técnica o la experiencia. ¡Esto es para ti!

Es conocido que cantar en un coro es muy saludable y promueve el bienestar. Según varias investigaciones, el motivo del efecto saludable puede deberse a que cantar supone llevar un ritmo de respiración más lento de lo normal, lo que tiene un efecto calmante y es beneficioso para la función cardiovascular.

El Coro chileno sueco dirigido por la Sra. Ana Luisa Pérez Arza, se encuentra en una actividad cultural permanente. Además de chilenos y suecos, también está integrado por miembros de otros países como Austria, Suiza, España, Argentina y Bolivia, todos ellos interesados en estrechar los lazos entre Chile y Suecia.

El coro ensaya los días miércoles de 19.00–21.00 en el Colegio Manuel de Salas, sala 6 A. Se cantan canciones en sueco y español.

Se invita a todos los que estén interesados a ser parte de este conjunto! Especialmente se requiere la incorporación al grupo de voces masculinas.

La inscripción se hace enviando un correo electrónico a Anita Pérez:  
[perezarza@gmail.com](mailto:perezarza@gmail.com)

# BOLETÍN FEBRERO 2015

*ACTIVIDADES REALIZADAS*



INSTITUTO  
CHILENO SUECO  
DE CULTURA



Arne Dahl, el destacado escritor sueco de Novela Negra, participó en el Festival de Novela Negra Santiago Negro, organizado por el Centro Cultural de España. El IChS lo acompañó en sus actividades tanto en Santiago como Valparaíso, donde conoció la Casa del Árbol, habitada por las artistas suecas Fatima Böker y Solveig Norrman y la preciosa biblioteca infantil nórdica LibroAlegre.

Su participación en el festival fue todo un éxito y él también quedó encantado con Chile; incluso nos confesó que ha sido una de sus mejores viajes y que ojalá pueda volver pronto a Chile! Aquí algunos artículos de su estadía:



- <http://www.elmostrador.cl/cultura/2015/01/07/corrupcion-mafia-y-terrorismo-los-ingredientes-de-la-critica-social-moderna-que-revela-la-novela-policial-nordica/>

- <http://www.lanacion.cl/noticias/cultura-y-entretencion/literatura/arne-dahl-el-maestro-de-la-novela-negra-paso-po-r-santiago-negro/2014-12-01/093352.html>



- <http://www.cactuscultural.cl/arne-dahl-invitado-especial-a-santiago-negro/>



El 27 de noviembre 2014 tuvimos nuestra asamblea anual, donde se presentó el balance económico, la memoria de actividades realizadas y el plan de trabajo para el año 2015. El evento contó con la presencia de la ex embajador de Suecia, Sra. Eva Zetterberg y el Segundo Secretario Sr. Johan Edqvist.

Se sirvió un vino de honor y pudimos disfrutar de una actuación del coro chileno-sueco, dirigido por la connotada directora coral Ana Luisa Pérez Arza.

Aprovechando de la estadía de Arne Dahl y la ex Embajadora de Suecia Eva Zetterberg, combinado con las ganas de juntarnos y pasar una noche increíble juntos, se realizó una gran fiesta en la casa de Marisol –bajo la inmensa lluvia santiaguina que nos tocó ese día..!– Comimos y bebimos y cantamos y bailamos hasta no poder más! Aquí algunas fotos de este lindo encuentro.

Que se repita!



Junto con Midsommar, la celebración tradicional de Sankta Lucia es uno de los eventos más lindos y esperados de las tradiciones suecas. Este año, al igual que el año pasado, lo celebramos en San Miguel, donde siempre nos reciben con los brazos abiertos. Se presentó el coro chileno-sueco y la sinfónica de San Miguel en una linda actuación, además de unas acogedoras palabras del pastor ambulante Lasse Svedberg.

El coro chileno-sueco también cantó en la celebración de Lucia en la Residencia de la Embajada de Suecia el 15 de diciembre. También participaron los niños de la Escuela Sueca.



Además de las actividades del coro, también se hicieron los tradicionales Pepparkakor y Lussekatter...



Preparando Pepparkakor y Lussekatter



Preparando Pepparkakor y Lussekatter



Pepparkakor



Lussekatter

Este año ya hemos realizado dos ciclos de cine sueco, uno en Santiago y otro en Valparaíso

Todos los sábados de enero, los vecinos de Providencia han podido ver películas suecas en el Café Literario Parque Balmaceda. En la inauguración, donde se exhibió el documental **PALME** sobre el asesinado Primer Ministro Olof Palme, se realizó un interesante conversatorio con especial participación de **Peter Landelius**, ex Embajador que trabajó junto con Olof Palme y **Fernando Camacho Padilla**, historiador e investigador especializado en las relaciones sueco-chilenas. La asistencia fue tan exitosa, que el público nos pidió que realizáramos otra exhibición del documental, lo cual hicimos el 29/1 con especial participación del ex Ministro **José Antonio Viera-Gallo**.

Y para nuestros amigos en Valparaíso, tuvimos una semana de cine sueco en el precioso **Teatro Condell** entre el 6 y el 13 de febrero. En la inauguración, donde también se mostró el documental **PALME**, tuvimos el gran placer de escuchar un par de canciones de los músicos sueco-chilenos **Patrik Bonett** y **Marcela Contardo**. Compartimos algo de su música aquí:

**Sirocco (banda de Patrik Bonett):**  
[www.siroccomusic.org](http://www.siroccomusic.org)

**Marcela Contardo.**  
<https://www.youtube.com/watch?v=EIMmAZb-p5E>



Mandamos nuestras felicitaciones y profundos deseos de éxito al recién formado Instituto sueco chileno de Cultura en Estocolmo!

“El Instituto está pensado como una instancia que permita el fortalecimiento de la presencia cultural y académica de los chilenos en Suecia y que ayude al desarrollo de nuevos proyectos de intercambio entre Suecia y Chile. Actores fundamentales en la elaboración y ejecución de estos proyectos serán los jóvenes, segunda y tercera generación”.

Con estas palabras Marta Inostroza, Vicepresidenta del recién creado Instituto Sueco Chileno de Cultura, resume el principal sentido de la institución, al ser entrevistada al respecto por **Estocolmo.se**.

“Lo desarrollado hasta ahora por nuestra entidad hermana nos sirve de alguna manera como inspiración para

nuestro propio quehacer. Casi con cero apoyo económico, pero con mucho entusiasmo y el compromiso de la Embajada sueca en Chile, han logrado en un corto tiempo, establecerse como una organización válida con un amplio e interesante programa de actividades”, señala Marta Inostroza.

Ver toda la entrevista con Marta aquí:  
<http://www.estocolmo.se/noticias/?id=3321>



Fotografías: Luis Garrido

Aprovechamos esta página para informar sobre la obra "JOSE" que se estrena en la Casa de la Ciudadanía Montecarmelo a fines de marzo. La obra aborda el tema del retorno del exilio al hogar materno, con todas las preguntas, dudas, reevaluaciones y esfuerzos que esto conlleva.

**El director de esta obra, Igor Cantillana, ha vivido gran parte de su vida en Suecia, desde donde ha creado, desarrollado y consolidado un fuerte y permanente intercambio cultural entre Suecia y Chile.**

*Sobre la obra:*

JOSE es un joven chileno que vuelve en 1980 desde los Estados Unidos adonde se fue en 1973 a los 21 años. Su familia lo espera con emoción, se esperan a un exitoso empresario. Sin embargo JOSE encuentra a una familia separada entre ricos y pobres. A un abuelo en el asilo y a su madre y hermanas dominadas por el miedo. El miedo de perder una "calidad de vida" determinada por la riqueza que produce la empresa del dueño de casa.

El elenco está formado por ex alumnos egresados de la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile:

*TRINI:* Deborah Carrasco

*GRACIELA:* Camila Valenzuela

*ABUELO:* Igor Cantillana

*ISABEL:* Viviana Herrera

*JOSE:* Antonio Zisis

*ESTELA:* Paloma Toral

*RAUL:* Jorge Rodriguez

Imagen escénica: Arturo Celis

Construcción: Pancho Sandoval

Coreografía: Eduardo Herrera

Dirección: Igor Cantillana

JOSE es una comedia dramática de 90 minutos sin pausa que se presenta el 27-28-29 de marzo en Montecarmelo, espacio patrimonial apoyado por la

Municipalidad de Providencia. Las funciones son a las 19:30 horas.

Auspician: El Instituto Chileno Sueco de Cultura, la Embajada de Suecia y la Cámara chileno-sueca de Comercio

[www.teater-sandino.se](http://www.teater-sandino.se)

